

GABI HARTMANN



On dit souvent d'un album qu'il est pour l'artiste comme la photographie d'une période de sa vie, et qu'il renvoie à une histoire, à un moment vécu dans un décor qui n'existera plus. Pour ma part, il en fut tout autrement. Ce premier album s'apparente plutôt à une collection de photos, rassemblées au fil des années, dans un long processus de création, de rencontres, de voyages, et d'influences multiples.

Réalisée depuis 2018 en collaboration avec Jesse Harris, auteur compositeur new-yorkais, cette première œuvre sonore traverse l'océan, enregistrée entre Paris et New York. Le résultat est un triple mélange : de genres musicaux (empruntant aussi bien à la pop qu'à l'univers du jazz et des musiques latines), de langues (en anglais, français, portugais et même un peu d'arabe), et de lieux. Cet album est l'évocation de plusieurs mondes, et de plusieurs vies, où sont mêlés ma joie et ma mélancolie. C'est aussi le reflet de mon parcours de vie. Mon amour pour le jazz classique depuis l'enfance, avec des chansons comme 'Buzzing Bee' ou 'Une errante sur la Terre', ma passion pour les musiques des îles et du Brésil qu'on peut entendre dans 'Lullaby' ou 'Maladie d'amour' (je découvre à 20 ans Henri Salvador, João Gilberto ou Gal Costa quand je m'installe à Rio pour y vivre deux années).

Cette œuvre reflète aussi une vie où la musique et l'engagement politique se rencontrent : la chanson 'L'amour incompris + Azza Fi Hawak' apprise avec le flûtiste soudanais Ghandi Adam, il y a quelques années, quand je chantais avec des musiciens du Soudan et la chanson 'La mer' sur le sort des réfugiés dans la mer Méditerranée.

L'album reflète aussi mon enrichissante période new-yorkaise, faite de rencontres, de co-écriture et de traductions avec Jesse Harris, pour de nombreux morceaux, tel que 'People Tell Me', enregistré avec le grand guitariste de jazz Julian Lage.

Dans ce premier album, je chante mes réflexions intimes (dans des morceaux comme 'People Tell Me' ou 'Nos contradictions'), mes questionnements poétiques sur le rapport de l'homme à la nature (comme dans les chansons 'Lullaby' ou 'Mille rivages'), ou ma solitude, magnifiée par les arrangements du compositeur Oan Kim (dans les morceaux 'Lonely' et 'Baby').

Il se dégage de ce mélange sonore la volonté d'une quête intemporelle et de textures qui appellent à la rêverie.

It's often said that an album is for the artist like a photograph of a period of his life, and that it refers to a story, to a moment lived in a setting that no longer exists. For me, it was quite different. This first album is more like a collection of photos, gathered over years, in a long process of creation, encounters, travels and multiple influences.

Produced since 2018 in collaboration with Jesse Harris, New York songwriter, this first work crosses the ocean, recorded between Paris and New York. The result is a triple mix : of musical genres (borrowing as much from pop as from the world of jazz and Latin music), of languages (English, French, Portuguese and even a little Arabic), and of places. This album is the evocation of several worlds, and several lives, where my joy and melancholy are combined.

It is also a reflection of my life journey: my love for classic jazz since childhood, with songs like 'Buzzing bee' or 'Une errante sur la Terre'; and my passion for music from the tropics and Brazil that can be heard in 'Lullaby' or 'Maladie d'amour' (I discovered Henri Salvador, João Gilberto and Gal Costa at the age of 20 when I moved to Rio de Janeiro to live there for two years).

This work also reflects a life where music and political commitment meet: a song like 'L'amour incompris + Azza Fi Hawak', taught to me by the Sudanese flutist Ghandi Adam a few years ago, when I sang with musicians of Sudan; and the song 'La mer' about the plight of refugees in the Mediterranean sea. This album also reflects my enriching New York period, made of meetings, co-writing and translations with Jesse Harris for many tracks, such as 'People Tell Me', recorded with the great jazz guitarist Julian Lage. In these songs, I sing my intimate thoughts, my poetic questions about the relationship between man and nature (as in 'Lullaby', or 'Mille rivages' (translated as A Thousand Shores), or my loneliness, magnified by the unique arrangements of the composer Oan Kim (in the songs 'Lonely' and 'Baby'). Emerging from this sound mixture is the desire for a timeless quest, and textures that call for daydreaming.

BUZZING BEE

(Jesse Harris / Gabi Hartmann)

Publisher : Beanly Songs (BMI) / Sony Music Publishing / Because Editions

Wake up in a darkened room
Feel so gloomy since you went away
If I let the light come in
Could I make it for another day?

Cause I never know when you'll be back again
Every time you go time is your only plan
If it's yes or no, you hold it in your hand
Say my eyes are closed
Please make me understand

Once was quite enough for me
To look back at my life wasted in tears
Calling like a buzzing bee
On a phone that you don't even hear

Cause I never know when you'll be back again
Every time you go time is your only plan
If it's yes or no, you hold it in your hand
Say my eyes are closed
Please make me understand

Where is the faith I've given you
Despite my fears
Through all these years
Despair's what I've been driven to
I always wish that you'd be true like me

Cause I never know when you'll be back again
Every time you go time is your only plan
If it's yes or no, you hold it in your hand
Say my eyes are closed
Please make me understand

—
Voice - Gabi Hartmann

Backing vocals - Gabi Hartmann, Ignacio Maria Gomez / Guitar - Gabi Hartmann
Electric guitar - Abdoulaye Kouyaté / Piano - Florian Robin / Drums - Bruno Marmey
Bass - Elaine Beaumont / Clarinet - Robby Marshall / Omnichord - Félix Remy

Mixed by Félix Remy
Recorded at Studio Pigalle, Paris - 2022

PEOPLE TELL ME / LES GENS ME DISENT

feat. Julian Lage

(Jesse Harris - Gabi Hartmann / Jesse Harris)

Publisher : Beanly Songs (BMI) / Sony Music Publishing / Because Editions

People tell me don't look back
The past's far behind
But I keep on looking
Like there's something to find

People tell me don't worry
It's all for the best
If I could believe them
I'd settle for less

They tell me remember
That I should forget
I've tried to succeed
But I still haven't yet

Il n'y a rien d'autre devant mes yeux
Qu'une longue route déserte
Autour de moi, je vois le vide
Sur un chemin sans fin au loin

Now that there's nothing before me
But a long wide open road
Emptiness all around me
Without an end for all I know

Les gens me disent t'en fais pas
C'est bien mieux comme ça
Si je pouvais les croire, je l'aurais déjà fait
Oh ! si je pouvais les croire, je l'aurais déjà fait
Oh ! si je pouvais les croire, je l'aurais déjà fait

—
Voice - Gabi Hartmann

Backing vocals - Gabi Hartmann / Guitar - Jesse Harris
Electric guitar - Julian Lage / Bass - Jorge Roeder / Drums, Marimba - Kenny Wollesen
Keys - Frank LoCrauto

Mixed by Cian Riordan
Recorded at Secret Sun West, NYC - 2019

Julian Lage appears by Courtesy of Blue Note Records

UNE ERRANTE SUR LA TERRE

(Gabi Hartmann / Gabi Hartmann - Jesse Harris)

Publisher : Beanly Songs (BMI) / Sony Music Publishing / Because Editions

Je ne suis pas fière de moi
Fut un temps je savais quoi faire pourtant
Mais voilà la vie en a décidé autrement
Non je ne dois pas te mentir
J'avais toujours les mots qu'il faut avant
Mais voilà ma langue ne sait plus vraiment se tenir

Suis-je malade ou suis-je méchante ?
Est-ce mon âme qui brûle en enfer ?
Une errante sur la Terre
C'est mon mal qui me rend si étrange ?
Non je ne dois pas regretter
Ni avant ni même le temps passé
Mais voilà ma tête se moque de moi bien souvent

Suis-je malade ou suis-je méchante ?
Est-ce mon âme qui brûle en enfer ?
Une errante sur la Terre
C'est mon mal qui me rend si étrange ?

Un matin, je t'ai quitté
Sans rien dire ni d'aveux ni même d'adieux
J'en suis bien navrée
Mais mon cœur n'écoute pas les dieux

—

Voice - Gabi Hartmann / Guitar - Jesse Harris
Bass - Christopher Thomas / Drums - Jeremy Gustin / Piano - Florian Robin
Horn arrangements and all Horns - Robby Marshall

Mixed by Félix Remy
Recorded at GB's Juke Joint, NYC - 2022

MILLE RIVAGES

(Gabi Hartmann / Gabi Hartmann - Jesse Harris)

Publisher : Beanly Songs (BMI) / Sony Music Publishing / Because Editions

Avec ses mille rivages
Avec ses mille sillages
La mer murmure aux bateaux
Le mystère de ses eaux

De vagues en vagues déchirantes
Dans les eaux douces étincelantes
Se mêlent la colère et le calme
Entre le vent et les algues

Les flots d'or et d'azur nous bercent l'âme
Comme un doux amour
Et déposent sur le sable l'écume de nos jours

Avec ses mille voyages
Avec ses mille orages
La vie est comme une barque
Dans une mer sans rames

Au loin le large bleu
Dessine une ligne, une fin, des adieux
Où voguent tous les navires
Vers l'écume de tes yeux

Quand vient la houle agitée
Dans une plainte insensée
Les bateaux flottent au hasard
Se balancent, tangent et s'égarent

Au loin le large bleu
Dessine une ligne, une fin, des adieux
Où voguent tous les navires
Vers l'écume de tes yeux

Avec ses mille voyages
Avec ses mille orages
La vie est comme une barque
Dans une mer sans rames
La vie est comme une barque
Dans une mer sans rames

—

Voice - Gabi Hartmann
Backing vocals - Gabi Hartmann / Guitar - Gabi Hartmann
Electric guitar - Jesse Harris / Electric guitar - Will Graefe : Bass - Christopher Thomas
Drums - Jeremy Gustin / Keys - Eric Lane

Mixed by Noah Georgeson
Recorded at GB's Juke Joint, NYC - 2022

L'AMOUR INCOMPRIS + AZZA FI HAWAK

(Jean Roucas - Jean Manse - Khalil Farhan / Casimir Oberfeld - Khalil Farhan)
Universal Music Publishing, Onze-Pomme Music

feat. Ghandi Adam

Je n'ai jamais compris l'amour
Il est souvent aveugle et sourd
Pas besoin de discours
On y revient toujours
Je n'ai jamais compris l'amour

Non je n'ai jamais compris l'amour
Il est souvent aveugle et sourd
Pas besoin de discours
On y revient toujours
Je n'ai jamais compris l'amour

Azza fi hawak
Azza ni hirna djibal
Lelbikhood safak
Azza ni hirna nibal

—
Voice - Gabi Hartmann
Backing vocals - Gabi Hartmann
Guitar - Gabi Hartmann
Flute - Ghandi Adam
Backing vocals - Ghandi Adam

Mixed by Félix Remy
Recorded at Secret Sun West, NYC - 2022

I'LL TELL YOU SOMETHING

(Jesse Harris / Gabi Hartmann)
Publisher : Beany Songs (BMI) / Sony Music Publishing / Because Editions

How could anybody smile
And break in two?

I'll tell you something
I'll tell you something
I wish it wasn't true
There isn't someone
There isn't someone

Who ever made me blue

How could anybody run
Like rivers cold?

I'll tell you something
I'll tell you something
If there's a hand to hold
There isn't someone
There isn't someone
Who I have ever told

I went out searching but I couldn't find
Any way leaving this burden behind
To change my mind I'd have to start
Without it falling apart

How could anybody look
And fail to see?

I'll tell you something
I'll tell you something
If we speak honestly
There isn't someone
There isn't someone
Who's sadder to be free

—
Voice - Gabi Hartmann
Backing vocals - Gabi Hartmann / Guitar - Paul de Robillard
Guitar solo - Abdoulaye Kouyaté / Bass - Elaine Beaumont / Percussion - Bruno Marmey
Percussion - Jeremy Gustin / Keys - Florian Robin / Flute - Robby Marshall

Song mixed by Félix Remy
Recorded at Studio Pigalle, Paris - 2020

LONELY

(Jesse Harris / Gabi Hartmann)

Publisher : Beanly Songs (BMI) / Sony Music Publishing / Because Editions

Lonely as if I lived forever
Walking on streets with only strangers
And all of the people that I used to know
Have since been forgotten
Or blown like the snow
Nowhere
So where should I go?

Someday the wind may change direction
Maybe I won't need your affection
Till then I know I have to be strong
Like a mountain that always belongs
Somewhere
And never goes

Hoping, yes I still believe in people
Though they're always leaving
Reaching for something that they'll never own
Like me, I'm searching for some kind of home
Somewhere
But I never know
I never know

—

Voice - Gabi Hartmann
Backing vocals - Gabi Hartmann
Electric guitar - Jesse Harris
Bass - James Buckley
Programming - Oan Kim

Song mixed by Félix Remy
Recorded at Secret Sun West, NYC - 2022

MALADIE D'AMOUR

(Jean Marcland / Leona Gabriel - Henri Salvador)

Publisher : Transatlantiques Editions

Maladie d'amour Maladie d'amour
Maladie des amoureux Maladie de la jeunesse
Si tu n'aimes que moi Si tu n'aimes que moi
Viens mais prends garde à toi Reste tout près de moi

Maladie d'amour Quand l'amour est petit
Maladie des amoureux C'est joli si joli
Si tu n'aimes que moi Mais quand il devient fort méfiez-vous mes amis
Reste tout près de moi Caché sous le feuillage c'est comme un serpent gris
Car l'amour c'est la mort mais c'est le paradis
Car l'amour c'est la mort mais c'est le paradis

Maladie d'amour Maladie d'amour
Maladie de la jeunesse Maladie des amoureux
Si tu n'aimes que moi Si tu n'aimes que moi
Viens mais prends garde à toi Reste tout près de moi

Quand l'amour est petit Maladie d'amour
C'est joli si joli
Mais quand il devient fort méfiez-vous mes amis
Caché sous le feuillage c'est comme un serpent gris
Car l'amour c'est la mort mais c'est le paradis
Car l'amour c'est la mort mais c'est le paradis

Maladie d'amour Maladie de la jeunesse
Maladie des amoureux Maladie d'amour
Si tu n'aimes que moi Maladie de la jeunesse
Reste tout près de moi Maladie d'amour
Maladie de la jeunesse

—

Voice - Gabi Hartmann / Backing vocals - Gabi Hartmann, Elaine Beaumont, Florian Robin
Electric guitar - Abdoulaye Kouyaté / Bass - Elaine Beaumont / Drums, Percussion - Bruno Marmey
Percussion - Mauro Refosco / Saxophone - Robby Marshall

Song mixed by Félix Remy
Recorded at Studio Pigalle, Paris - 2022

NOS CONTRADICTIONS

(Gabi Hartmann)

Publisher : Because Editions

Elles habitent en moi
Sans que personne les voie
Se battent entre elles
S'agitent à mon réveil
Le maussade et la joie
Le calme et le drame
Ma passion sourit à ma raison
Elles me rongent de tentations
J'entends que se brisent toutes mes illusions
Elles vivent en moi
Je m'emmêle dans leurs voix
Se crient entre elles
Sans que je m'en souvienn
Les peurs qu'on avale
Le courage qu'on étale
Que vais-je faire de ces pas qui me pressent
De mon goût pour la paresse
Et de toutes ces heures de détresse
L'amour de ma drôle de personne
Et tous les regrets, tous les dégoûts qu'elle me donne
Le paraître et l'être
L'infini, la mortelle
Et l'enfant éternelle
Pour tout ça je suis bien seule
avec toutes mes contradictions

—

Voice - Gabi Hartmann
Backing vocals - Gabi Hartmann / Guitar - Gabi Hartmann
Electric guitar - Jesse Harris / Bass - James Buckley
Drums - Jeremy Gustin / Keys - Frank LoCrasto

Song mixed by Félix Remy
Recorded at Secret Sun West, NYC - 2022

BABY

(Gabi Hartmann)

Publisher : Because Editions

Baby it's been way too long Too long since love's gone by I don't want you to look in Deep into my eyes you won't find Any answers inside	Don't you see that my heart has changed There's really no need to be afraid now This is the end
Yes it's time to let me go Time to get free from the past You can try to help me but You'll cut your hand holding a broken glass	I don't want any permission, need any affection Just a place to call my own
Don't you see the hope is gone There's really nothing to be afraid now Of moving on	Maybe one day you'll get it baby One day we'll cross the same road Yes we'll share the same boat No more lock no more bolt in my new home
I don't need any protection, need any direction Even if I cry sometimes	Yes I see that my world has changed There's really no need to be afraid now Without a man
Tu seras toujours un peu mon amour Tu seras toujours un peu mon ennemi	I don't need any protection, need any direction Even if I cry sometimes Even if I cry sometimes Even if I cry sometimes

—

Voice - Gabi Hartmann
Backing vocals - Gabi Hartmann
Guitar - Gabi Hartmann
Electric guitar - Jesse Harris
Bass - James Buckley
Drums - Jeremy Gustin
Programming, Saxophone - Oan Kim
Keys - Frank LoCrasto

Song mixed by Cian Riordan
Recorded at Secret Sun West, NYC - 2022

CORAÇÃO TRANSPARENTE

(Fernando Lorenalis / Roberto Moreno)

Publisher: Fernando Lorenalis / Roberto Moreno / Because éditions

Eu vi um coração de palhaço chorando calado
Uma lagrima azul de alegria correndo no rosto
Fazendo um caminho de encanto no doce retrato
Marcando de amor a euforia de um peito afoito

Era um coração transparente menino travesso
Teimoso, tacanho, tinindo, trincado de ardor
Sensível, saudoso, sacana, virado ao avesso
Batendo, embalado, batuta, brincando de amor

Coração de menino pulsando num peito
Ouvindo cirandas, querendo viver
Brincar sem espanto em um homem já feito
Cultivando festa no alvorecer

Se vislumbra através deste raro sujeito
A cadência de um amor em um peito fechado
Um coração transparente amando sem jeito
Mostra a timidez de um menino acanhado

—

Voice - Gabi Hartmann
Guitar - Gabi Hartmann

Song mixed by Hector Castillo
Recorded at Secret Sun East, NY - 2019

LA MER

(Gabi Hartmann - Andreel / Gabi Hartmann)

Publisher : Beanly Songs / Sony/ATV Tunes LLC / Andreel / Because Éditions

La mer qu'on voit danser a des reflets de sang
Des corps de naufragés, dans l'oubli, chavirant
La mer a emporté au fond dans ses abîmes
Les rêves inachevés des âmes anonymes

Voyez tous ces bateaux, se briser dans les vagues
Voyez tous ces visages, se noyer près des rivages
Nos gouvernants sans âme, qui les regardent se noyer
Nos gouvernants sans âme, qui les regardent sans les compter

Comme il fait noir dans ces eaux froides
Comme il fait noir dans ces eaux froides
Comme il fait sombre quand le monde se brise dans les vagues

La mer qu'on voit danser a des reflets de sang
Au fond sous les marées des corps coulent par milliers
Elle a noyé nos cœurs meurtris devant l'horreur
Sur leurs paupières se ferment nos songes d'humanité

Voyez tous ces radeaux se briser dans les vagues
Voyez tous ces visages se noyer près des rivages
Nos gouvernants sans âme qui les regardent se noyer
Nos gouvernants sans âme qui les regardent sans les nommer

Demandons-nous ce qui se passe
Demandons-nous ce qui se passe
Est-ce la mer la seule coupable de ce drame ?

—

Voice - Gabi Hartmann
Keys - Eric Lane / Guitar - Jesse Harris
Bass - Spencer Zahn / Drums - Jeremy Gustin

Song mixed by Félix Remy
Recorded at Secret Sun East, NY - 2019

THE END - MEDITATION

(Gabi Hartmann)
Publisher : Because Editions

—
Piano - Gabi Hartmann

Recorded by Félix Remy, Hector Castillo, Vira Byramji,
Jesse Harris, Ed McEntee, Ryan Kelly
At Secret Sun Studios, GB's Juke Joint, and Studio Pigalle

Mixed by Félix Remy
Recorded at Secret Sun West, NYC - 2022

Musicians

Gabi Hartmann - Voice, Guitar, Backing Vocals, Piano	Will Graefe - Guitar
Jesse Harris - Guitar, Percussion	Abdoulaye Kouyaté - Guitar
Jeremy Gustin - Drums and Percussion	Paul De Robillard - Guitar
Bruno Marmey - Drums and Percussion	Eric Lane - Keyboards
Kenny Wollesen - Drums, Percussion and Marimba	Spencer Zahn - Bass
Mauro Refosco - Percussion	Frank LoCrasto - Keyboards
Elaine Beaumont - Bass, Backing Vocals	Robby Marshall - Flute, Clarinet, Saxophone, Bass Clarinet
Ignacio Maria Gomez - Backing Vocals	Florian Robin - Piano, Keyboards
Christopher Thomas - Bass	Oan Kim - Saxophone, Programming
James Buckley - Bass	Ghandi Adam - Flute, Vocals
Jorge Roeder - Bass	Félix Remy - Omnicord
Julian Lage - Guitar	

—
Produced by Jesse Harris and Gabi Hartmann

Recorded by Félix Remy, Hector Castillo, Vira Byramji,
Jesse Harris, Ed McEntee, Ryan Kelly

At Secret Sun Studios, GB's Juke Joint, and Studio Pigalle

Mixed by Félix Remy, Cian Riordan, Noah Georgeson and Hector Castillo

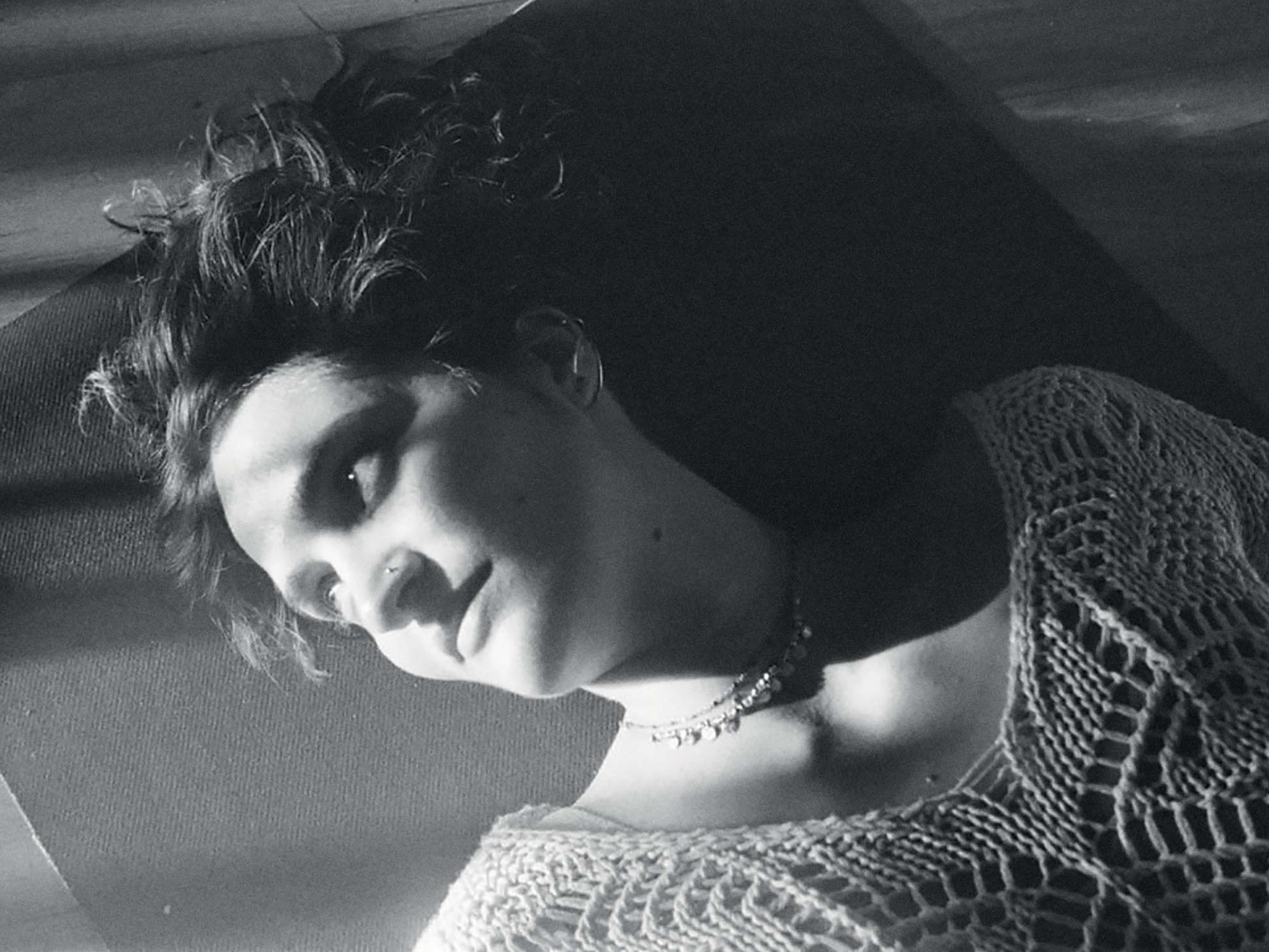
Mastered by Cian Riordan

Photo Cover & Design : Yann Orhan pour Slo Slo
Photos inside : J. Harris

Remerciements

*Jean-Philippe Allard et le Bureau des Artistes, Sébastien Vidal et TSF Jazz,
Hervé Defranoux, Romain Pizon et Masterworks, Olivier Poubelle et Astérios,
Jesse Harris, Félix Remy, Jon Dryden, Melody Gardot, Scarlett Blum,
Charlotte Rosa, Lucie Rego, Esther Garrel, Catherine Klein,
à toute ma famille et à tous les musiciens qui ont participé à l'album.*

© & © 2023, 27/29 under exclusive license to Sony Music Entertainment France SAS.
Sony Masterworks is the exclusive trademark of Sony Music Entertainment. 19658721872



© & © 2023, 27/29 under exclusive license to Sony Music Entertainment France SAS. Sony Masterworks is the exclusive trademark of Sony Music Entertainment.
Distributed by Sony Music Entertainment France S.A.S. All trademarks and logos are protected. Made in the EU.
Sony Music Entertainment International Services GmbH, PO Box 510, 33311 Gütersloh, Germany. LC 06868 - www.sonymusic.fr



SONY MUSIC

